

香港建築師學會二零二一年年獎得獎作品簡介
HKIA Annual Awards 2021 Fact Sheet

香港建築師學會全年境內建築大獎	建築師
HKIA Medal of the Year of Hong Kong	Architect
M+視覺文化博物館	Herzog & de Meuron and TFP Farrells (of M+ Consultancy JV)
M+ Museum of Visual Culture	

建築項目:	M+視覺文化博物館
建築師:	Herzog & de Meuron and TFP Farrells (of M+ Consultancy JV)
位置:	九龍西九文化區博物館道 38 號
樓面面積:	92,400 平方米
地盤面積:	25,000 平方米
業主:	西九龍文化區管理局
完工日期:	2021 年
發展內容:	M+大樓 (博物館, 電影院, 教育中心, 研究中心, 辦公室, 餐飲) 修復保管中心 (藝術品儲藏室, 藝術保護工作室和實驗室) 西九文化區管理局大樓 (商業, 餐飲, 藝術相關設施)
設計概念:	

M+表達了為香港和世界建立一個新視覺文化機構的願景，坐落地面，面向城市，展示獨特城市界面。倒 T 的形態由寬廣的橫向基座平台和窄長壯觀的縱向大樓組成。底部水平建築容納傳統的展示空間，仿城市肌理，所有畫廊佈置基於正交的網格，中央廣場為展區提供了直接入口。上部窄長建築提供了研究設施、藝術家工作室和管理中心。

Project Name:	M+ Museum of Visual Culture
Architect:	Herzog & de Meuron and TFP Farrells (of M+ Consultancy JV)
Location:	West Kowloon Cultural District, 38 Museum Drive, Kowloon
Gross Floor Area:	92,400 sqm

香港建築師學會二零二一年年獎得獎作品簡介
HKIA Annual Awards 2021 Fact Sheet

Site Area: 25,000 sqm

Client West Kowloon Cultural District Authority

Completion Date: 2021

Development Content: M+ Building (museum, cinema, learning hub, research centre, offices, café)
CSF (art storage, art conservation studios and laboratories)
WKCDA Tower (retail/ F&B, offices, art-related facilities)

Design Concept:

M+ expresses a vision – for a new institution of visual culture for Hong Kong and the world. Rooted in the ground, above a train tunnel, the building rises up to the sky with its face towards the city.

The horizontal building hovering above the “industrial” landscape houses the more conventional display spaces. As in a city, the arrangement of all the galleries is based on an orthogonal grid. A central plaza provides direct access to the entire exhibition area. The diaphanous vertical extension of M+ is centred on the horizontal slab of exhibition spaces. The two elements form a single entity, fused into the shape of an upside-down T. Built to the height specified in the master plan, this thin and long vertical structure provides research facilities, artist-in-residence studios and a curatorial centre where natural filtered daylight and expansive city views make researching, learning and working a special experience.

香港建築師學會二零二一年年獎得獎作品簡介
HKIA Annual Awards 2021 Fact Sheet

香港建築師學會境內優異獎 - 機構建築	建築師
HKIA Merit Award of Hong Kong – Institutional Building	Architect
正生書院 下徑中心 Christian Zheng Sheng Ha Keng Centre	升建築有限公司 INDEX ARCHITECTURE LIMITED

建築項目: 正生書院 下徑中心

建築師: 升建築有限公司

位置: 香港大嶼山

樓面面積: 1,089平方米

地盤面積: 1,240 平方米

合約總值: 港幣 8 千 2 百萬元

業主: 基督教正生會

完工日期: 2020 年 11 月 2 日

發展內容: 復康中心

設計概念:

由於地點偏遠，此項目並不適合使用大型施工機器和組件，因此建築師選用了現澆混凝土的梁柱結構作為建築方式。透過細長的樁柱令建築物「浮升」，能減少對山谷自然地勢造成的破壞。同時為提升空間使用的靈活性，室內並沒有結構柱。三座主樓根據地勢相互錯開以增強自然採光及通風效果。

建築是為了身體與靈魂的需求，一矢雙穿。

Project Name: Christian Zheng Sheng Ha Keng Centre

香港建築師學會二零二一年年獎得獎作品簡介
HKIA Annual Awards 2021 Fact Sheet

Architect:	INDEX ARCHITECTURE LIMITED
Location:	Lantau Island, Hong Kong
Gross Floor Area:	1,089 sqm
Site Area:	1,240 sqm
Contract Sum:	HK\$ 82 million
Client:	Christian Zheng Sheng Association Limited
Completion Date:	2 November 2020
Development Content:	Rehabilitation Centre

Design Concept:

The remoteness of the site prohibits any kind of large-scale machinery or large prefabrication pieces to access it economically. Posts and beams cast-in-place concrete system was chosen as it presents the most direct way to transport the building materials from the pier to the site.

The entire structure is built on stilts to minimize disturbance to the landscape. The nature of the facility demands maximum spatial and programmatic flexibility. The exo-skeletal structure system addresses this demand. Three building blocks, oriented slightly different than each other respects the topography and maximizes sunlight/ventilation exposure, cascade down the valley and follows the natural terrain of the site.

The Architecture responds directly to the physical and spiritual needs of a rehabilitation facility - for the body and the soul.

香港建築師學會二零二一年年獎得獎作品簡介
HKIA Annual Awards 2021 Fact Sheet

香港建築師學會全年境外建築大獎 HKIA Medal of the Year outside Hong Kong	建築師 Architect
小有洞天精品民宿 Valley Retreat: Xiaoyou Dongtian	王維仁建築設計研究室 Wang Weijen Architecture Limited

建築項目: 小有洞天精品民宿

建築師: 王維仁建築設計研究室

位置: 河南省濟南市王屋鎮小有河東岸

樓面面積: 4,000 平方米

地盤面積: 12,000 平方米

合約總值: 人民幣 3 千 2 百萬元

發展商: 濟南市文化旅遊投資集團有限公司

完工日期: 2020 年 3 月

發展內容: 休閒度假酒店

設計概念:

小有河的設計將廢棄的農宅轉化為文化地景，重新思考地形與類型，夯土構造與民居形式的關係。結合新建築與既有農舍，設計順著石牆與農田的地景軌跡，將院落沿著河谷線性展開，讓建築和樹林、巖石，與溪流、遠山對話。經由與建築類型與地景肌理的探索，設計重新建立了構築、自然與生活文化的關係。

在構築與材料的層次，設計除了利用陽臺前院的門扇開啟，調控建築後牆與庭園的虛實量體，創造連續居住和自然觀景的體驗，更探討了青瓦坡頂的不同間架形式、夯土牆體的新舊質地協調、屋架鋼樑條木椽子的構造搭接、以及壘石院牆的建構邏輯，意圖建立建築實體建構與生活知覺的進一步聯系。

香港建築師學會二零二一年年獎得獎作品簡介
HKIA Annual Awards 2021 Fact Sheet

Project Name:	Valley Retreat: Xiaoyou Dongtian
Architect:	Wang Weijen Architecture
Location:	East bank of Xiaoyou River, Wangwu Town, Jiyuan City, Henan Province
Gross Floor Area:	4,000 sqm
Site Area:	12,000 sqm
Contract Sum:	32 million Chinese Yuan
Developer:	Jiyuan City Cultural Tourism Investment Group Co., Ltd.
Completion Date:	March 2020
Development Content:	Resort Hotel

Design Concept:

Valley Retreat transforms abandoned village houses and farmlands into culture landscape, rethinking the relationship between topography and typology, rammed earth construction and courtyard dwellings. Integrating the new additions with existing houses, the design works with traces of stone-wall and farmland, extend the abandoned courtyard houses into linear sequences of patios along the river stream, creating dialogues with adjacent trees and rocks, as well as distant valley and mountain. Through exploring architectural typology with landscape fabric, the Retreat re-establishes the connection between the physical construct of building and the culture of living with nature.

At the tectonic and tactile levels, the design addresses the articulation of roof tiles with timber rafters and steel purlins, the old and new rammed earth textures, as well as the techniques of the masonry construction of the courtyard walls. Using timber shutter panels to mediate the continuity from the front balconies to the backyards, the design regulates the solid-and-void of the architecture while creating a continuous experience for interiors with the landscape.

香港建築師學會二零二一年年獎得獎作品簡介
HKIA Annual Awards 2021 Fact Sheet

香港建築師學會境外優異獎 - 機構建築 及 主題建築獎 - 人類及社會共融 HKIA Merit Award outside Hong Kong - Institutional Building & Special Architectural Award - Humanity & Social Inclusion	建築師 Architect
生土工房 (雲南鄉村振興研究發展中心) Terra Centre	香港中文大學「一專一村」團隊和昆明理工大學 The One University One Village project team, The Chinese University of Hong Kong in association with Kunming University of Science and Technology

建築項目:	生土工房 (雲南鄉村振興研究發展中心)
建築師:	香港中文大學「一專一村」團隊和昆明理工大學
位置:	雲南省昆明市呈貢區景明南路 727 號，昆明理工大學呈貢校區
樓面面積:	1,328.5 平方米
地盤面積:	3,325 平方米
合約總值:	人民幣 4 百 7 十萬元
業主:	香港中文大學環境、能源與可持續發展研究所及昆明理工大學建築與城市規劃學院
資方:	陳張敏聰夫人慈善基金有限公司
完工日期:	2019 年 9 月 16 日
發展內容:	鄉村振興研究發展中心

設計概念:

昆明屬亞熱帶氣候，設計考慮當地氣候及資源。頂部採光的半室外空間提供舒適靈活的活動區域。被動式設計確保室內環境質素良好而運行能耗低。團隊大部分使用當地天然材料；牆體不添加工業穩定劑，百分百可回收和無污染。屋頂結構的竹材屬速生且較低能耗的材料。內外牆身並無裝飾。抗震性能測試確保結構設計符合安全標準。

香港建築師學會二零二一年年獎得獎作品簡介
HKIA Annual Awards 2021 Fact Sheet

Project Name:	Terra Centre
Architect:	One University One Village team, The Chinese University of Hong Kong and Kunming University of Science and Technology
Location:	Chenggong Campus, Kunming University of Science and Technology, No. 727, Jingming South Road, Chenggong District, Kunming City, Yunnan Province , China
Gross Floor Area:	1,328.5 sqm
Site Area:	3,325 sqm
Contract Sum:	4.7 million Chinese Yuan
Client:	Institute of Environment, Energy and Sustainability of The Chinese University of Hong Kong and Faculty of Architecture and City Planning of Kunming University of Science and Technology
Sponsor:	Chan Cheung Mun Chung Charitable Fund Ltd.
Completion Date:	16 September 2019
Development Content:	Rural development and research center

Design Concept:

As the climate of Kunming is subtropical, there is a need to design spaces that can accommodate a variety of weather conditions. Rammed-earth construction can respond to such local climate.

The team designed a semi-outdoor space with top lighting in the middle of the building to provide a comfortable multifunctional space for different training and academic activities. Proper passive design guaranteed high indoor environmental quality and low operating energy consumption. To minimize the impact to the local environment, the team used majority of locally available natural materials. No industrial stabilizer was added in the wall, i.e., the wall is 100% recyclable and pollution-free. The roof structure is made of bamboo that is a fast-growing material with relatively low embodied energy. No decoration material was used on the building façade and interior walls. Moreover, the team also conducted seismic performance tests to ensure the structure design meeting safety standard.

香港建築師學會二零二一年年獎得獎作品簡介
HKIA Annual Awards 2021 Fact Sheet

主題建築獎 - 文物建築 Special Architectural Award - Heritage & Adaptive Re-use	建築師 Architect
中環街市 Central Market	創智建築師有限公司 AGC Design Limited

建築項目:	中環街市
建築師:	創智建築師有限公司
位置:	香港中環德輔道中 80 號及皇后大道中 93 號
樓面面積:	11,884 平方米
地盤面積:	4166.4 平方米
合約總值:	港幣 5 億元
業主/發展商:	市區重建局
完工日期:	2022 年 1 月 21 日
發展內容:	公共建築，文物建築

設計概念:

最少干預及最大可還原性保育定義特徵元素：外立面、柱網、中庭、主樓梯及攤檔。打開租庇利街及域多利皇后街的地下牆身增加可達性。德輔道中的立面，因建造行人系統而把原來強調水平的立面破壞。新設計把強調水平的立面重現。公眾可享用的中庭園林，四周原有的高牆被打開，令室內有更多天然光，同時增加室內外交觸。

香港建築師學會二零二一年年獎得獎作品簡介
HKIA Annual Awards 2021 Fact Sheet

Project Name:	Central Market
Architect:	AGC Design Limited
Location:	80 Des Voeux Road Central and 93 Queen's Road Central, Hong Kong
Gross Floor Area:	11,884 sq.m.
Site Area:	4,166.4 sq.m.
Contract Sum:	HK\$ 500 million
Client/Developer:	Urban Renewal Authority
Completion Date:	21 January 2022
Development Content:	Public space/ Civic/ Communal Building, Heritage & Adaptive Re-use

Design Concept:

Conservation principles of minimum intervention and maximum reversibility are adopted on the character defining elements: Façade, structural grid, atrium, grand staircases and market stalls.

Walls facing Jubilee Street and Queen Victoria Street at ground floor are opened up to increase accessibility for the public to get into the market. Façade facing Des Voeux Road Central was rebuilt in 1994 for the escalator and walkway system. The rebuilt facade lost the horizontality character of the original design. A new curtain wall façade is constructed to recall the horizontality and allow visual connection to the new circulation system behind.

The atrium is landscaped for public enjoyment. The high walls facing the atrium are opened up so that more natural lighting is introduced to the interior space. Physical and visual connection between the interior and atrium garden at the ground and upper floors are improved.

香港建築師學會二零二一年年獎得獎作品簡介
HKIA Annual Awards 2021 Fact Sheet

主題建築獎 – 策展及展覽設計 Special Architectural Award – Curation & Exhibition Design	策展人 Curator
《粗！— 未知的香港粗獷建築》展覽 “BRUTAL! - Unknown Brutalism Architecture in Hong Kong” Exhibition	彭展華 Pang Chin Wah, Bob

建築項目: 《粗！— 未知的香港粗獷建築》展覽
信言設計大使種籽資助計劃項目

策展人: 彭展華

位置: Openground 深水埗大南街 198 號

樓面面積: N/A

地盤面積: N/A

開支: 約港幣 8 萬元

贊助: 信言設計大使種籽資助計劃

完工日期: 2021 年 9 月

發展內容: 研究、策展和展覽

設計概念:

研究項目成功吸引公眾關注，與策展手法相關。展覽以四個維度詮釋本地粗獷建築案例：「以文字研究傳承未知故事」，「以手繪重塑建築印記」，「以獨特視覺紀錄當下」及「以水泥藝術詮釋粗獷細節」。有別於一貫歷史建築展覽敘述方式，展覽的創意策展手法，成功向各方介紹及宣揚本地粗獷主義建築歷史，逐漸建構相關的保育論述。

香港建築師學會二零二一年年獎得獎作品簡介
HKIA Annual Awards 2021 Fact Sheet

Project Name:	“BRUTAL! - Unknown Brutalism Architecture in Hong Kong” Exhibition
Curator:	Pang Chin Wah, Bob
Location:	Openground, No. 198, Tai Nan Street, Sham Shui Po
Gross Floor Area:	N/A
Site Area:	N/A
Expenses:	Approx. HK\$ 80 thousand
Sponsor:	Design Trust Seed Grant
Completion Date:	May 2020
Development Content:	Research, Curation and Exhibition

Design Concept:

The exhibition interprets the historical cases of local brutalist architecture in four dimensions, including "inherit unknown stories through textual research", "reshape architectural imprint by hand", "record the present with unique lens" and "interpret Brutalist details with concrete art". The four different perspectives are different from the usual way of narrating historical building exhibitions, and arouse more public interest and curiosity. In addition to displaying historical materials, the curatorial direction of the exhibition focuses more on how to narrow the distance between the public and historical buildings, so as to establish a connection between the two through more creative communication methods.

This exhibition effectively attracts the public, professionals and historians to pay attention to the issue of post-war architectural conservation through different creative curatorial methods, and finally successfully introduces and publicizes the history of Hong Kong's local Brutalist architecture, and gradually constructs related conservation discourse.